Porównanie tłumaczeń Wyjścia 36:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pięćdziesiąt pętli zrobił na jednej zasłonie i pięćdziesiąt pętli zrobił na krańcu zasłony, która była przy drugim spięciu – pętle te były jedna naprzeciw drugiej. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pięćdziesiąt pętli zrobił na jednej zasłonie i pięćdziesiąt pętli zrobił na brzegu drugiej, w miejscu spięcia zasłon, tak aby pętle były naprzeciw siebie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pięćdziesiąt pętli zrobili na jednej zasłonie i pięćdziesiąt pętli zrobili na brzegu zasłony, w miejscu, gdzie ma być spięta z drugą. Pętle były jedna naprzeciw drugiej. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pięćdziesiąt pętlic uczynił na oponie jednej, a pięćdziesiąt pętlic uczynił po kraju opony, któremi spojona była do drugiej; pętlica jedna przeciw drugiej była. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | aby przeciw sobie zeszły się wespół pętlice i jedna się z drugą spinała. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pięćdziesiąt wstążek przyszyli do jednej tkaniny i pięćdziesiąt wstążek do drugiej tkaniny, w miejscu, gdzie mają być spięte, tak iż wstążki były przyszyte naprzeciw siebie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pięćdziesiąt pętlic zrobił na jednej zasłonie i pięćdziesiąt pętlic zrobił na brzegu zasłony, który był przy drugim spięciu; pętlice te były naprzeciw siebie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zrobił pięćdziesiąt pętli na jednej zasłonie i pięćdziesiąt pętli na brzegu zasłony na końcu spięcia. Pętle zostały umieszczone naprzeciw siebie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zrobiono pięćdziesiąt pętli przy każdej zasłonie; zostały umieszczone w ten sposób, by wzajemnie do siebie pasowały. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pięćdziesiąt pętli zrobił na jednej macie i pięćdziesiąt pętli na krawędzi maty [ostatniej] w drugim rzędzie. Odpowiadające sobie pętle mieściły się jedna naprzeciw drugiej. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zrobił pięćdziesiąt pętli na jednej draperii i pięćdziesiąt pętli zrobił na końcu draperii, która była w drugiej grupie, pętle były przeciwległe jedna względem drugiej. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | діло шите одне з одним, сплетене в собі. З того зробили за своїм ділом, з золота і синьої тканини і порфіри і пряденого кармазину і тканого виссону, так як заповів Господь Мойсеєві. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Na pierwszej osłonie zrobiono pięćdziesiąt pętli oraz zrobiono pięćdziesiąt pętli na końcu drugiej osłony, która była w spojeniu; a pętle były przeciwległe jedna do drugiej. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wykonał pięćdziesiąt pętlic na jednym płótnie namiotowym i wykonał pięćdziesiąt pętlic na skraju płótna namiotowego w drugim miejscu złączenia; pętlice były jedna naprzeciw drugiej. |